

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

диссертационного совета Д 047.004.02 на базе Института языка и литературы им. Рудаки Академии наук Республики Таджикистан по диссертации на соискание ученой степени кандидата наук

аттестационное дело № _____

решение диссертационного совета от 26 ноября 2019 г. № 12

О присуждении Сарымбетовой Алмакул Айдашовне, гражданке Республики Казахстан, ученой степени кандидата филологических наук.

Диссертация «Репрезентации темы и ремы в русском и английском языках» по специальности 10.02.19. - Теория языка принята к защите 27 августа 2019 г., протокол № 3, диссертационным советом Д 047.004.02 на базе Института языка и литературы им. Рудаки Академии наук Республики Таджикистан (734025, г. Душанбе, Республика Таджикистан, проспект Рудаки, 21). созданным приказом ВАК Министерства образования и науки Российской Федерации от 8 июня 2016 г., № 667/нк, совет утвержден в составе 21 человек.

Соискатель Сарымбетова Алмакул Айдашовна, 04 мая 1959 года рождения, в 1983 году окончила Алма - Атинский педагогический институт иностранных языков по специальности «Учитель английского и французского языков в средних школах».

Работает старшим преподавателем кафедры иностранных языков Казахского национального аграрного университета.

Диссертация выполнена на кафедре иностранных языков Академии наук Республики Таджикистан (протокол № 7 от 10.05.2019 г.).

Научный руководитель – доктор филологических наук, профессор, заведующий кафедрой иностранных языков Академии наук Республики Таджикистан Джамшедов Парвонахон.

Официальные оппоненты:

1. Джаматов Самиддин Салохиддинович, доктор филологических наук, доцент, заведующий кафедрой языкознания и сопоставительной типологии Таджикского государственного педагогического университета им. С. Айни.

2. Насруддинов Сирожиддин Мохадшарифович, кандидат филологических наук, и.о. доцента кафедры иностранных языков Технологического университета Таджикистана

дали положительные отзывы на диссертацию.

Ведущая организация - Таджикский государственный институт языков имени Сотима Улугзода, в своём **положительном отзыве**, подписанном доктором филологических наук, профессором кафедры грамматики и теории

перевода Таджикского государственного института языков имени Сотима Улугзода, Турсуновым Файзджоном Мелибоевичем, утвержденном ректором данного вуза, доктором педагогических наук, профессором Раджабзода М. (протокол № 2 от 28. 09. 2019 г.), указала, что диссертация «Репрезентации темы и ремы в русском и английском языках» является завершённым научным исследованием, решает актуальную проблему, содержит самостоятельно полученные новые данные о репрезентации темы и ремы в русском и английском языках, отвечает требованиям, предъявляемым ВАК РФ к кандидатским диссертациям, а ее автор Сарымбетова Алмакул Айдашовна заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук. В числе замечаний отмечено следующее: «1. ...на наш взгляд, разделы диссертации не сбалансированы, т.е. накопленный материал по разделам диссертации распределен не равномерно, в отдельных местах идеи автора изложены несколько сумбурно, отсутствует четкая логика постановки вопроса; 2. Главу 1 логично было бы начать с описания результатов исследования членения предложения в русском и английском языках в общетеоретическом плане; 3. Хотелось бы в работе увидеть больше сравнений членения предложений в таджикском и русском языках; 4. Желательно было бы объединить разделы «Актуализация высказываний при помощи акцентных средств в русском и английском языках» и «Соотношение структурного и актуального членения предложения в сопоставляемых языках»; 5. В работе встречаются погрешности стилистического характера, исправление которых значительно повысило бы качество исследовательской работы».

Соискатель имеет 6 опубликованных работ в рецензируемых научных изданиях, включенных в перечень ВАК России.

Наиболее значимые научные работы по теме диссертации:

1. Сарымбетова, А.А. Порядок слов как средства выражения актуального членения предложения в русском и английском языках. / А.А. 1. Сарымбетова / «Вестник современной науки». — № 4 — 2016 г. — (РИНЦ). — С. 57- 60.

2. Сарымбетова, А.А. Способы и средства актуализации предложения в русском и английском языках. / А.А. 1. Сарымбетова / Балтийский гуманитарный журнал. - 2016. - № 2(15).

3. Сарымбетова, А.А. Способы и средства актуализации предложения в русском и английском языках. / А.А. 1. Сарымбетова / Общественные науки. 2016/6 том 2. — Social Science.— М.: Издательство МИИ наука. - С. 240-252.

4. Сарымбетова, А.А. Коммуникативные типы высказываний (на материале романа Ч. Айтматова «И дольше века длится день» / А.А. Сарымбетова / «Вестник современной науки». — № 3. - 2016 г. — РИНЦ. — С. 36-39

5. Сарымбетова, А.А. Вопросительные высказывания и их специфика в тексте. / А.А. Сарымбетова /Балтийский гуманитарный журнал. – 2016, №2(15). – С. 84-87.

6. Сарымбетова, А.А. Тема и рема как компоненты актуального членения. / А.А. Сарымбетова / «Вестник современной науки». – № 2, 2016 г. – РИНЦ.

На автореферат диссертации поступили отзывы:

- **Положительный отзыв** на автореферат, подписанный доктором филологических наук, ведущим научным сотрудником отдела лексикографии и терминологии Института языка и литературы им. Рудаки Академии наук Республики Таджикистан Рахмоновой Наргис Шарифовной. Содержит 2 замечания:

Цитата: «1. <...> было бы целесообразно обогатить диссертационную работу примерами из художественной литературы на русском и английском языках;

2. В работе встречаются погрешности стилистического характера, исправление которых значительно повысило бы качество исследовательской работы».

- **Положительный отзыв** на автореферат, подписанный доктором филологических наук, профессором кафедры грамматики теории перевода Таджикского государственного института языков им. Сотима Улугзода Турсуновым Фаёзджоном Мелибоевичем. Содержит 2 замечания:

Цитата: «1. Не было необходимости, на наш взгляд, сформулировать научную новизну в автореферате в столь развернутом виде из нескольких пунктов:

2. В тексте автореферата наблюдаются некоторые орфографические и грамматические недочеты (стр.5, 9, 11, 22 и т.д.)».

- **Положительный отзыв** на автореферат, подписанный доктором филологических наук, доцентом кафедры иностранных языков Академии наук Республики Таджикистан Ходжаевой Сурайё Очилвной. Содержит 2 замечания:

Цитата: «1. Как нам кажется, теоретическая значимость диссертации в автореферате раскрыта недостаточно полно;

2. В тексте автореферата встречаются незначительные орфографические и грамматические недостатки».

Выбор официальных оппонентов и ведущей организации обосновывается их высокой компетентностью и опытом исследований в соответствующей области.

Диссертационный совет отмечает, что на основании выполненных соискателем исследований:

- разработана новая научная идея о комплексном сопоставительно - типологическом анализе, выявлены сходства и различия тема-рематической организации высказывания в английском и русском языках;

- предложены оригинальные суждения о способах сравнения, выявления сходств и различий номинативных и предикативных членов повествовательного предложения в высказываниях в английском и русском языках;

- впервые выделены и описаны, в сопоставительном плане синтаксические, грамматические и лексические способы выделения темы и ремы в русском и английском языках;

- выявлено универсальное в механизме тема-рематической организации высказывания в английском и русском языках;

Теоретическая значимость исследования обоснована тем, что:

- доказаны положения, вносящие вклад в расширение представлений о репрезентации темы и ремы в русском и английском языках. Результаты и выводы диссертации могут быть использованы для повышения качества обучения английскому и русскому языкам, оптимизации процесса обучения переводу, подготовки квалифицированных специалистов-переводчиков.

Описанные закономерности осуществления актуального членения предложения на материале русского и английского языков могут быть также использованы и шире - для дальнейших комплексных исследований явлений коммуникативного синтаксиса.. Материалы диссертации могут служить теоретической основой в подготовке учебной литературы для изучения русского и английского языков в условиях ощутимой жизненной необходимости всестороннего партнерства, в том числе в области лингвистики и изучения языков.

Применительно к проблематике диссертации результативно использован комплекс существующих базовых методов исследования, в т.ч. описание, сопоставительно-типологический, метод анализа, контекстуального анализа, идентификации оригинала с переводом;

- изложены положения об основных единицах языка и речи - предложение и высказывание;

- введены в научный обиход новые критерии членения предложения на логико-коммуникативном уровне;

- проведено сравнение способов номинативного и предикативного членов повествовательного предложения в высказываниях в английском и русском языках;

- изучены особенности реализации тема-рематических отношений в процессе перевода с английского языка на русский и с русского на английский;

- проведено исследование функционирования компонентов актуального членения в тексте на материале оригинальных и переводных текстов;

Значение полученных соискателем результатов исследования для практики подтверждается тем, что:

- разработаны и внедрены принципы теоретического и аналитического исследования репрезентации темы и ремы в русском и английском языках;
 - определены перспективы практического использования положений и выводов, полученных в результате проведенного исследования, которые позволяют глубже осмыслить, как основные, так и периферийные особенности семантической структуры высказывания в английском и русском языках, а также способствуют дальнейшей разработке русской и английской коммуникативной грамматики.
 - создана система практических рекомендаций и принципов исследования репрезентации темы и ремы в разноструктурных языках;
 - представлены методические рекомендации о сопоставительном изучении английского и русского языков, который, как считает автор диссертации, показывает, что различные возможности использования словопорядка как способа обозначения членов актуального членения обусловлены структурно-грамматической организацией подчинительных отношений в сопоставляемых языках: средствами выражения подчинительных отношений и особенностями линейной организации компонентов в подчинительном словосочетании. Фиксированность позиции сказуемого в английском языке и ее позиционная не привязанность в русском языке связаны с особенностями реализации линейной организации компонентов в подчинительном словосочетании.
- Оценка достоверности результатов исследования выявила:
- теория построена концепциях известных ученых В. Матезиус, Г. Пауль, И.И. Ковтунова, В.Д. Ившин, Н.А. Слюсарев, Ф.Ф. Фортунатов, Л.В. Щерба, Л.М. Пешковский, М.З. Закиев, Л.К. Байрамова и др.
 - идея базируется на анализе опубликованных работ в области репрезентации темы и ремы в русском и английском языках, использованы современные методы исследования;
 - установлено, что одним из основных способов актуализации высказываний в русском и языке является порядок слов. Порядок слов в обоих языках используется как средство выражения темы и ремы не только в синтагматически зависимых, но также и независимых высказываниях, посредством изменения места и взаимного расположения членов предложения разрушая, в определенной степени иерархию синтаксического членения предложения. Однако изменение порядка слов в предложении в языках находится в зависимости от структурно-грамматических отношений между членами предложения, отражая эту зависимость; в каждом из сопоставляемых языков наблюдаются существенные разграничения в возможностях использования словопорядка в выражении коммуникативного членения.

- использованы современные методики сбора и обработки английских и русских повествовательных предложений-высказываний, отобранных путем текстовой выборки из художественных произведений английских и русских авторов, рассмотренные с точки зрения реализации тема-рематических отношений.

Личный вклад соискателя состоит в планировании, организации и проведении анализа, проведении обработки результатов и их интерпретации, участии в формировании научных положений и выводов, обсуждении результатов и подготовка основных публикаций по выполненной работе и т.п.

Диссертация отвечает требованиям, установленным пп. 9-14 Положения о присуждении ученых степеней (утвержденного Постановлением Правительства Российской Федерации от 24 февраля 2013 г. № 842, в редакции с изменениями, утв. Постановлением Правительства РФ от 21 апреля 2016 г. № 335). Недостоверные сведения об опубликованных соискателем ученой степени работах, в которых изложены основные научные результаты диссертации, в диссертации отсутствуют.

На заседании 26 ноября 2019 года диссертационный совет принял решение присудить Сарымбетовой Алмакул Айдашовне ученую степень кандидата филологических наук.

При проведении тайного голосования диссертационный совет в количестве 18 человек, из них 8 докторов наук по специальности рассматриваемой диссертации, участвовавших в заседании, из 21 человек, входящих в состав совета проголосовали: за 18, против нет, недействительных бюллетеней нет.

Зам. председателя Диссертационного совета
Д 047.004.02. д.ф.н., профессор

Сагторов А.

Ученый секретарь Диссертационного совета
Д 047.004.02, д. ф.н.

Каландаров Х. С.



26.11. 2019 года